

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ НА ОСНОВЕ ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА

Использование музыки, пения, песни в процессе обучения ИЯ может выступать как одно из средств формирования и совершенствования языковых навыков и коммуникативных умений.

Пение — это своего рода макрокопировка кинестетических движений голосового аппарата при речи в замедленном темпе; пение легче и удобнее корректировать, чем обычную речь. Применение специально подобранных песен способствует постановке чёткого произношения, помогает усваивать слова и словоформы только с правильным ударением. Пение наглядно иллюстрирует и помогает усвоить интонационные конструкции изучаемого языка.

Небольшой словарный запас учащихся, многочисленные ошибки и недостаточный уровень развития лексико-грамматических навыков и умений устного общения на немецком языке побуждает использовать в преподавании материал, который не только обогащает активный словарь учащихся, но легко и прочно запоминается. Таким дополнительным материалом и могут быть песенные тексты. Прочному запоминанию песенных текстов содействует комплекс факторов, среди которых решающим является мелодия.

На базе песенных текстов можно проводить самую разнообразную работу по формированию и совершенствованию умений говорения.

Говорение - наиболее активная часть речевого взаимодействия, обучение ему обеспечивает решение учебно-познавательных и коммуникативных задач формирования у учащихся знаний, ценностных ориентаций, организации их совместной деятельности.

Говорение определяется как вид речевой деятельности, с помощью которого (совместно с аудированием) осуществляется устное (вербальное) общение.

Обучая говорению, как средству общения, речевого взаимодействия, учащиеся учат:

- а) запрашивать информацию друг у друга и у учителя;
- б) обмениваться мнениями и суждениями;
- в) вести беседу в связи с прочитанным или услышанным;
- г) адекватно реагировать в стандартных ситуациях общения (при знакомстве, встрече, поздравлении и т.д.);
- д) описывать, рассказывать, пересказывать, рассуждать, дискутировать.

При этом большое внимание обращается на выработку коммуникативных умений: начать общение, стимулировать речевого партнёра к его продолжению. С этой целью используются реплики, выражающие одобрение, удивление, радость, сожаление.

Одним из эффективных приёмов обучения говорению (монологической и диалогической речи) по праву является песня, песенный материал, пение. Благодаря пению, музыке значительно повышается желание войти в речевое взаимодействие и добиться цели, т.е. мотив.

Благодаря пению для участников общения становятся гораздо более значимы и интересны их коммуникативные роли, наиболее успешным становится сам продукт говорения - устное высказывание.

Оказывается, с помощью песни, пения можно производить устное общение на любые темы. В песню или пение можно превратить даже обычное приветствие, поздравление, вопрос о самочувствии и т.д. Это убедительно доказал американский методист Уве Кинд (Uwe Kind), преподаватель английского и немецкого языков, в своём пособии "Eine kleine Deutschmusik" (Kind, 1983).

В пособии используются хорошо знакомые мелодии для изучения разговорных тем, фразовых стереотипов. Лексика, грамматики, что значительно облегчает (по мнению Уве Кинда) процесс обучения ИЯ.

Мы, как уже очевидно, придерживаемся того же мнения.

Пособие предназначено для учащихся всех возрастов, как для школьников, так и для взрослых, для всех тех, кто хочет самостоятельно и быстро выучить немецкий язык. Пособие можно использовать на всех этапах обучения немецкому языку (начальном, среднем, завершающем).

Пособие включает 25 разделов. В каждый раздел входит разговорная тема (монологические и диалогические тексты); ноты для гитары; общение стимулируют ситуации, которые образно и наглядно представлены рисунками.

Работа над текстом предусматривает подготовительные и речевые упражнения, направленные на совершенствование навыков и умений использовать лексико-грамматические конструкции, прилагаемые к каждому разделу под пунктом "Glossar", а также направленные на формирование умений самостоятельно вести диалог, строить монологическое высказывание.

Так, например, тема 2 "Wie heißt das auf Deutsch?" представлена текстом диалогического характера. Frau Blue и Herr Blau сидят за накрытым столом и оживлённо беседуют. Frau Blue (судя по имени, она англичанка) очень любознательна и хочет знать, как называется по-немецки всё, что стоит на столе. Herr Blau (немец) – очень внимательный, вежливый и гостеприимный господин с завидным терпением переводит с английского на немецкий все слова, словосочетания и фразы. Ситуация сопровождается картинкой. Слова в рубрике "Glossar" тоже представлены в картинках, даётся также перевод на английский язык.

Далее следуют различные упражнения игрового характера в рубрике "Wortjagd", подстановочные упражнения в рубрике "Bitte, schreiben Sie". Вся тема исполняется на музыку И. Штрауса "An der schönen blauen Donau" ("Donauwalzer").

Wie heißt das auf Deutsch?
Melodie: An der schönen blauen Donau (Donauwalzer)

The image shows a musical score for a song. It consists of five staves of music in G major, 3/4 time. The melody is a simple, rhythmic tune. The lyrics are in German and are written below the notes. The chords are indicated by letters C and G7 above the staff.

Wie heißt das auf deutsch? - Das heißt Sa -
lat. - Wie heißt das auf deutsch? - Das
heißt Spi - nat, und das hier ist Milch. Das
ist • Kaf - fee, und das sind zwei
Ei - er, und das ... ist Tee.

Frau Blue: Wie heißt das auf Deutsch?

Herr Blau: Das heißt Salat.

Frau Blue: Wie heißt das auf Deutsch?

Herr Blau: Das heißt Spinat,
und das hier ist Milch.
Das ist Kaffee,
und das sind zwei Eier,
und das ist Tee.

Frau Blue: Wie sagt man „I’m fine.“?

Herr Blau: Es geht mir gut.

Frau Blue: Wie sagt man „It tastes good.“?

Herr Blau: Es schmeckt gut.

Frau Blue: Und wie sagt man „Thank you.“?

Herr Blau: Danke schön!

Frau Blue: Wie sagt man „You are welcome!“?

Herr Blau: Bitte schön!

Следует отметить, что в отечественной методике существует большое количество песенных материалов. Подобранных к определённым разговорным темам. Этот материал регулярно печатается в журнале "Иностранные языки в школе".

Опытное обучение, эксперименты, проведённые Уве Киндом в Гарвардском университете, а также в университетах и школах Германии, Японии и Великобритании, исследования отечественных материалов, наши собственные наблюдения за учебным процессом убедительно показывают, что учащиеся всех возрастов, ученики школ и студенты, люди разных профессий обучаются говорению намного быстрее с помощью песенного метода.

Далее предлагаются упражнения для обучения иноязычной речевой деятельности на основе песенного материала.

Главная цель – научить использовать лексический и грамматический материал песенных текстов в речи.

Этот этап начинается с полного предъявления песни. Учителю следует обратить внимание учащихся на музыкальную сторону песни. С этой целью предлагаются следующие вопросы после прослушивания:

Понравилась ли вам мелодия песни?

Какая это песня – веселая или грустная?

Какие инструменты вы слышали?

Сколько куплетов в этой песне?

Первое предъявление проводится без опоры на печатный текст.

Перед вторым предъявлением раздаются тексты песен. Отрабатывается техника чтения. Далее песня пропеваётся еще раз.

На следующем этапе – этапе речевой тренировки предлагаются задания, направленные на проверку понимания текста и использование языкового и речевого материала песни в других контекстах.

Примеры заданий.

1. Предлагается ряд рисунков, надо определить соответствие рисунков куплетам песни.

2. Прослушав, пропев первый куплет, пропойте строчку из песни, которая передает содержание рисунка.

3. Прослушайте музыкальную фразу и ответьте на вопрос....

4. Пропойте фразы, которые:

а) отвечают на вопрос;

б) подтверждают мои слова;

в) характеризуют кого-либо (что-либо).

Для более конкретных заданий в качестве примера возьмем диалог из пособия "Eine kleine Deutschmusik" "Kann ich mit Herrn Vogel sprechen" (Melodie: Ein Vogel wollte Hochzeit machen).

Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?

Melodie: Ein Vogel wollte Hochzeit machen (deutsches Volkslied)

The image shows a musical score for the song "Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?". It consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a C chord and ends with a G7 chord. The second staff starts with a C chord and ends with a C chord. The third staff starts with a G7 chord and ends with a C chord. The lyrics are: "Kann ich mit Herrn Vogel sprechen? Tut mir leid. Er ist nicht hier. Und wann kommt Herr Vogel wieder? Morgen um halb vier."

Herr Uhu: Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?

Telefonistin: Tut mir leid. Er ist nicht hier.

Herr Uhu: Und wann kommt Herr Vogel wieder?

Telefonistin: Morgen um halb vier.

Am nächsten Tag um halb vier

Herr Uhu: Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?

Telefonistin: Leider ist er noch nicht hier.

Herr Uhu: Ich ruf später noch mal an. So um zehn nach vier.

Um 10 nach vier.

Herr Uhu: Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?

Telefonistin Seine Leitung ist besetzt.

Bleiben Sie am Apparat. So ich verbinde jetzt.

5. Разыграйте телефонный разговор по ролям (Herr Uhu und Telefonistin). Пропойте!

6. Выучите реплики наизусть. Кто быстрее.

7. Используя реплики песенного текста, позвоните друг другу.

8. Представьте себе, что вы приехали в Германию, и вам надо найти своего немецкого друга, с которым вы давно не виделись. Номер его телефона у вас есть. Дозвонитесь ему.

9. Вы решили позвонить другу (подруге). Набирайте номер и:

- Какие слова вы услышите?

- Кто первым должен представиться по телефону и как?

- Как попросить пригласить вашего друга к телефону?

- Какие фразы нужно сказать по-немецки о том, что его нет дома?

- Как спросить где он и когда будет?

- Как попросить что-то ему передать?

Ответить на все эти вопросы вам поможет разученный песенный диалог "Kann ich mit Herrn Vogel sprechen?"

Таким образом, регулярное целенаправленное использование песенного материала на уроках повышает уровень мотивации изучения языка, уровень сформированности речевых умений и делает процесс обучения иностранному языку весьма эффективным.